

Некоторые аспекты формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов неязыковых факультетов при обучении на основе аутентичных УМК

Е.М. Казачкова
(Россия)

El artículo examina los problemas de comunicación intercultural que surgen al utilizar auténticos materiales didácticos en el proceso de la formación de la competencia lingüística en el idioma extranjero (inglés) en los estudiantes del primer curso de la Escuela Superior de Negocios (carrera “Turismo”).

Присоединение России к Болонскому процессу, интеграция в единое европейское пространство высшего образования, развитие международных и туристских связей обусловили актуальность проблемы подготовки высококвалифицированных кадров для сферы туризма.

Специфика работы специалиста по туризму предполагает активное общение, устную и письменную коммуникацию с иностранными партнерами и клиентами; способность к эффективному общению с потребителями туристского продукта, в том числе и на иностранном языке, является одной из ключевых профессиональных компетенций будущего специалиста по туризму.

Существует множество определений термина коммуникация; каждый, кто интересовался научными исследованиями в этой области, неизбежно сталкивается с многообразием теоретических подходов к пониманию, исследованию и трактовке составных компонентов явления. Следует отметить, что проблема структуры и содержания иноязычной коммуникативной компетенции еще не решена окончательно в настоящее время.

Формирование иноязычной коммуникативной компетенции студентов неязыковых факультетов, подготовка к профессиональному межкультурному общению – сложный трудоемкий процесс, предполагающий системную, комплексную организацию учебной деятельности.

Рассмотрим организацию учебного процесса и достигнутые результаты обучения английскому языку студентов бакалавриата первого года обучения Высшей школы бизнеса, направления подготовки «Туризм».

Базовым учебником является English for International Tourism Pre-Intermediate, Iwonna Dubichka, Margaret O’Keeffe, дополнительными – Macmillan English Grammar in Context Intermediate, Michael Vince и Английский язык для турбизнеса и сервиса А.М. Сербиновской

English for International Tourism – это современный трехуровневый учебно-методический комплекс (далее УМК), состоящий из книги для учителя, комплекта тестовых заданий, рабочей тетради с CD и учебника с DVD диском. На диске содержатся актуальные аутентичные аудио и видеоматериалы, скрипты видео, готовый раздаточный материал с заданиями к видеосюжетам и толковый мини-словарь на английском языке. В соответствии с Общевропейскими компетенциями владения иностранным языком (CEFR) English for International Tourism Pre-Intermediate содержит учебный материал уровня A2 – B1. УМК рекомендован для подготовки к сдаче международного профессионального экзамена Лондонской торговой палаты (LCCI).

В основу УМК заложен принцип коммуникативной методики обучения, ведущая цель которого – подготовка студентов к использованию языка в реальной жизни,

формирование умений иноязычной коммуникации даже при относительно небольшом словарном запасе.

УМК помогает студентам решить следующие задачи:

- повысить общий языковой уровень на основе комплексного изучения грамматики и интегративных языковых умений, таких как аудирование, чтение, говорение и письмо;
- изучить специализированную терминологию, необходимую профессионалам в сфере туризма;
- практиковать интегративные языковые навыки в рамках тематики, которая отражает проблемы в туристической индустрии сегодня;
- приобрести практический опыт общения для решения повседневных профессиональных проблем специалиста по туризму: заказы, запросы, консультации, туристические маршруты, сделки, написание писем, общение с индивидуальными клиентами и группами туристов.

УМК дополняется современным учебником по грамматике Macmillan English Grammar in Context Intermediate, Michael Vince, главное отличие которого от других учебников в том, что в нем грамматика изучается в рамках общенаучного и научно-популярного контекста для того чтобы сделать использование грамматики более реалистичным и интересным. Данная тематика особенно актуальна для студентов неязыковых факультетов.

Замечательный российский учебник для вузов А.М. Сербиновской «Английский язык для турбизнеса и сервиса», к сожалению, не дополнен аудированием, однако имеет целый ряд других достоинств: профессионально-ориентированную направленность содержания, задания разноуровневой сложности на отработку вокабуляра по изучаемой теме, дискуссии, активизирующие мыслительную деятельность студентов, обсуждение личного опыта. Автор характеризует его как «коммуникативно-ориентированный учебник английского языка, в основу которого положен принцип интегративного обучения иностранному языку, предполагающий комплексную организацию учебного материала и взаимосвязанное обучение всем видам речевой деятельности» (Сербиновская А.М. 2006, с. 3).

Таковы краткие характеристики британского и российского учебников; главное их отличие – в принципиально разных подходах к обучению.

Британский учебник *English for International Tourism Pre-Intermediate* нацелен на повышение общего языкового уровня в профессиональном контексте; изучение грамматики, лексики, фонетики и письма идет последовательно, языковой уровень и прогресс студента или группы легко измерить. А дополнение к книге для учителя в виде целой системы тестовых контрольных измерителей значительно облегчает труд преподавателя.

Российский учебник *Английский язык для турбизнеса и сервиса* является одноуровневым, сфокусирован на профессиональных потребностях обучающихся: изучение грамматики в нем не предусмотрено, фонетика представлена в виде тренировочных упражнений, но без аудирования; есть упражнения, которые могут быть использованы для контроля, но тестовая система контрольных измерителей качества обучения отсутствует. Несмотря на то, что учебник изначально не ориентирован на повышение общего языкового уровня и предназначен для студентов / специалистов уже имеющих определенный базовый уровень знаний по английскому языку, им лучше начать пользоваться уже с первого семестра первого года обучения, т.к. профессионально ситуативно-ориентированное обучение дает своеобразный эффект «погружения» в специальную языковую среду и способствует лучшему усвоению профессиональной терминологии.

Таким образом, для достижения лучшего результата, целесообразно использовать все три учебных пособия, т.к. они прекрасно дополняют друг друга. Обратимся к результатам.

На первом курсе общее количество студентов изучающих английский язык – 42 человека. По результатам входного тестирования (Entry Test), проведенного в начале учебного года, были сформированы три группы в зависимости от уровня языковой подготовки: 1А – высокий уровень, 1В – средний, 1С – низкий уровень. Во втором семестре текущего учебного года была проведена срезовая контрольная работа (Oxford Placement Test) с целью определения уровня языковой подготовки студентов по международным стандартам в соответствии с Общеввропейскими компетенциями владения иностранным языком (CEFR – Common European Framework of Reference). Результаты получились следующие:

Таблица 1. Уровень языковой подготовки студентов 1 курса (CEFR Level)

Группа	Количество студентов	Уровень CEFR					
		A1	A2	B1	B2	C1	C2
1А	14	0	3	11	0	0	0
1В	14	4	8	2	0	0	0
1С	14	9	5	0	0	0	0
Итого:	42	13	16	13	0	0	0

В целом, срезовый тест показал целесообразность деления групп в зависимости от уровня знаний, т.к. наблюдается значительная разница: в группе А1 представлены только уровни А2 и В, а в группе С1 – только уровни А1 и А2, в группе 1В преобладает уровень А2.

В течение учебного года регулярно проводился мониторинг качества обучения с использованием тестовых контрольных измерителей, составленных Karen Alexander, одной из авторов УМК English for International Tourism Pre-Intermediate. Сравним результаты входного тестирования (Entry Test), рубежного контроля (Progress Test 1), срезового теста (Placement Test) и итогового контроля (Final Test) по группам, для удобства просмотра результаты отображены на диаграмме.

Диаграмма 1. Мониторинг качества обучения иностранному языку (английскому) студентов группы 1А, 1 курса ВШБ, направления подготовки Туризм

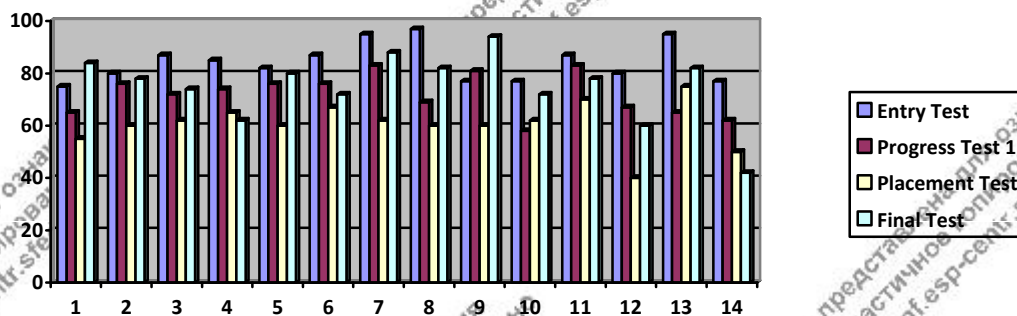


Диаграмма 2. Мониторинг качества обучения иностранному языку (английскому) студентов группы 1В, 1 курса ВШБ, направления подготовки Туризм

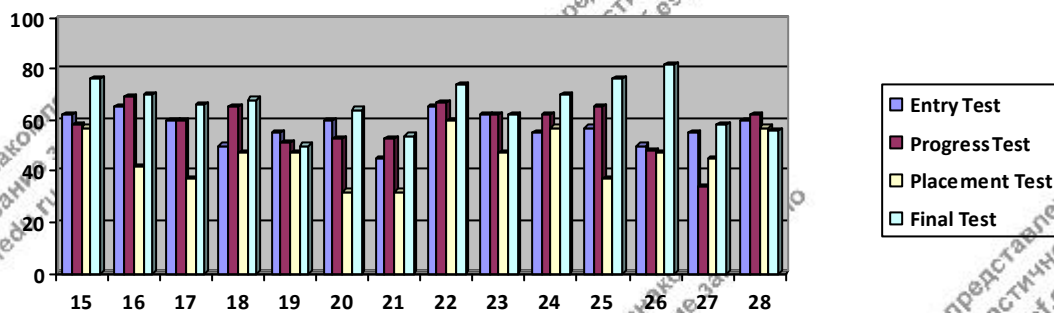
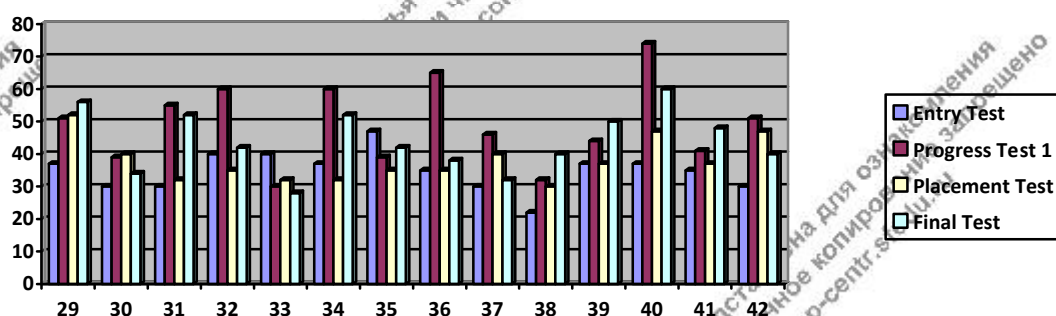


Диаграмма 3. Мониторинг качества обучения иностранному языку (английскому) студентов группы 1С, 1 курса ВШБ, направления подготовки Туризм



Как мы видим, группа 1А, в целом показала высокие результаты при входном тестировании, но в дальнейшем наблюдалась ярко выраженная тенденция к снижению результата, всего двое студентов, что составляет 14% от общего количества данной группы, повысили свой первоначальный уровень. В группе 1В более радужная картина – исходный уровень повысили 78% студентов, а в группе 1С – 86%.

Все три группы занимались по одной и той же программе, по одним и тем же учебникам, занятия вел один и тот же преподаватель, т.е. можно утверждать, что студенты находились в равных условиях и к ним предъявлялись одинаковые требования. Разница была только в исходном уровне знаний, но это сыграло решающую роль в достижении конечного результата.

Если мы сравним результаты срезового контроля, то увидим, что в группах 1А и 1В наблюдается значительная разница между рубежным и срезовым контролем, т.е. студенты не подтверждают свой уровень знаний, тогда как в группе 1С у троих студентов результаты срезового контроля подтверждаются рубежным или даже немного превышают его уровень.

Таким образом, лучшие результаты обучения показали студенты в группе с самым низким исходным уровнем знаний, а трое студентов даже не допустили ни одного пропуска занятий на протяжении всего учебного года.

На основании вышеизложенного можно сделать вывод о том, что необходимо разработать программы различного уровня сложности в рамках одной дисциплины.

Как показала практика, наибольшие трудности у студентов в процессе обучения возникали при межличностном общении на иностранном языке. И дело даже не в ограниченном словарном запасе или грамматических ошибках, сколько в незнании речевого этикета, правил общения, моделей речевого поведения. Например, обнаружилось, что две трети студентов первого курса путали простые фразы 'Excuse me.../ I am sorry.' и 'How are you? /How do you do?'. А когда используются фразы 'Pardon.' 'Here you are.' знали лишь единицы. К счастью, в современных УМК подробно изучается

профессиональная стратегия поведения сотрудника в случае конфликта или жалобы клиента. Для отработки навыка разрешения конфликта широко применяются проблемные ролевые игры.

Одним из необходимых условий эффективной коммуникации на иностранном языке является не только владение иностранным языком, но и, в гораздо большей степени, понимание проблемы различия культур. Например, согласно классификации экспертов-культурологов Фонса Тромпенаарса и Чарльза Хампден-Тернера, в России культура относится к типу «кокоса», а в Америке к типу «персика». Национально-культурные особенности и специфика речевого поведения представителей различных культур могут привести к недопониманию, а в некоторых ситуациях к культурному шоку и отказу от общения.

ИСТОЧНИКИ И ЛИТЕРАТУРА

1. ALEXANDER, K., 2013: «English for International Tourism» *Pre-Intermediate Teacher's Book*, Pearson Education Limited.
2. DUBIČKA, I., O'KEEFFE, M., 2013: «English for International Tourism» *Pre-Intermediate*, Neografia, Slovakia.
3. VINCE, M., 2012: «Macmillan English Grammar in Context» *Intermediate*, Thailand.
4. СЕРБИНОВСКАЯ, А.М., 2006: «Английский язык для турбизнеса и сервиса», Москва., «Дашков и К°».
5. Теория кокоса и персика: как русскому наладить отношения с американцем <http://hbr-russia.ru/liderstvo/delovye-svyazi/p13958/#ixzz364EggRTk>